

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 17 février 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 27 mai 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 februari 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft op 27 mei 1998 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJETPréambuleAlinéa 3

Les documents fournis au Conseil d'Etat n'apportent pas la preuve que l'inspecteur des finances a donné son avis sur le projet d'arrêté royal à l'examen.

Il est d'ailleurs à noter que la date à laquelle l'inspecteur des finances aurait donné son avis n'est pas mentionnée dans le préambule.

C'est sous réserve de l'accomplissement de cette formalité que le présent avis est donné.

Alinéa 5

En ce qui concerne l'accord du ministre de la Fonction publique, il convient de préciser qu'il a été donné les 23 mai et 2 décembre 1997

Alinéa 6

Il convient de compléter cet alinéa par le numéro et la date de clôture du protocole, à savoir n° 77/2 du 26 janvier 1998.

.../...

Dispositif

Article 5

Lorsqu'il s'agit de l'abrogation de plusieurs articles d'un même texte, il convient, pour des raisons de clarté, de rédiger la phrase liminaire ainsi qu'il suit :

"Art. 5 Sont abrogés dans le même arrêté :

- 1° l'article 13 modifié par ...;
- 2° l'article 14 inséré par ...;
- 3° l'article 15 modifié par ...".

Article 7

Il est d'usage de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Art. 7 Un article 19bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Art. 19bis ...".

.../...

Articles 9 et 10

Dans la phrase liminaire de ces deux articles, il convient de remplacer les mots "la disposition suivante" par les mots "l'alinéa suivant".

Article 13

Il convient d'écrire : "sont remplacés par les mots ...".

Article 14

Lorsqu'il s'agit d'une énumération à compléter, il est d'usage de rédiger la phrase liminaire ainsi qu'il suit :

"Art. 14 L'article 45, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 4 décembre 1979, 12 juillet 1982 et 19 octobre 1993, est complété comme suit :

"3° ...".

Article 15

Il y a lieu d'écrire : "sont remplacés par les mots ...".

.../...

Article 17

Dans l'article 48 ainsi remplacé, il convient de remplacer le verbe "rangés" par "répartis".

Article 34

L'entrée en vigueur doit être fixée à une date précise ou déterminable par elle-même et non par référence à une date qui est fixée par un autre texte.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERPAanhefDerde lid

De aan de Raad van State bezorgde stukken leveren niet het bewijs dat de inspecteur van Financiën zijn advies heeft gegeven over het thans onderzochte ontwerp van koninklijk besluit.

Overigens behoort erop te worden gewezen dat de datum waarop de inspecteur van Financiën zijn advies zou hebben gegeven niet in de aanhef wordt vermeld.

Dit advies wordt gegeven onder voorbehoud dat die formaliteit wordt.

Vijfde lid

Wat de goedkeuring van de Minister van Ambtenarenzaken betreft, behoort te worden vermeld dat die is verleend op 23 mei en 2 december 1997.

Zesde lid

Dit lid dient te worden aangevuld met het nummer van het protocol en de datum waarop het is gesloten, te weten nr. 77/2 van 26 januari 1998.

.../...

Bepalend gedeelteArtikel 5

Wanneer verscheidene artikelen van eenzelfde tekst worden opgeheven, dient de inleidende zin duidelijkheids-halve als volgt te worden geredigeerd :

"Art. 5 In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° artikel 13, gewijzigd bij ...;

2° artikel 14, ingevoegd bij ...;

3° artikel 15, gewijzigd bij ...".

Artikel 7

Het is gebruikelijk de inleidende zin als volgt te redigeren :

"Art. 7 In hetzelfde besluit wordt een artikel 19bis ingevoegd, luidende :

"Art. 19bis ...".

.../...

Artikelen 9 en 10

In de inleidende zin van die twee artikelen dienen de woorden "de volgende bepaling" vervangen te worden door de woorden "als volgt".

Artikel 13

In de Franse tekst schrijve men : "sont remplacés par les mots ...".

Artikel 14

Wanneer het de aanvulling van een opsomming betreft, is het gebruikelijk de inleidende zin te redigeren als volgt :

"Art. 14 Artikel 45, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 4 december 1979, 12 juli 1982 en 19 oktober 1993, wordt aangevuld als volgt :

"3° ...".

Artikel 15

In de Franse tekst schrijve men : "sont remplacés par les mots ...".

.../...

Artikel 17

In het aldus vervangen artikel 48 dient in de Franse tekst het werkwoord "rangés" vervangen te worden door het werkwoord "répartis".

Artikel 34

De inwerkingtreding moet worden vastgesteld op een precieze datum of uit zichzelf bepaalbaar zijn, doch niet door verwijzing naar een datum die door een andere tekst wordt vastgesteld.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. D. BATSELE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. D. BATSELE, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN